



Oficina para Servicios de Comunicación (OSC)

En una comunión multilingüe y multicultural como la FLM, es esencial facilitar la comunicación entre personas de diferentes idiomas y culturas, y brindarles así las mejores condiciones posibles para expresar sus opiniones y contribuir de esa manera al crecimiento y desarrollo de la comunión.

La diversidad cultural compenetra todos los aspectos y expresiones de la FLM, incluso el

Secretariado en Ginebra. Esto es a la vez un rico recurso y un reto para la OSC.

Todas las unidades de la OSC trabajan con el objetivo de fortalecer la identidad de la FLM como comunión de iglesias. Mediante la difusión de noticias en *Lutheran World Information* (LWI) en inglés y alemán, la OSC ayuda a la FLM, sus iglesias afiliadas y las organizaciones conexas a perfilar la ima-

Hagan el favor de enviarme un ejemplar del acuerdo luterano/católico que se firmará el 31 de octubre de 1999 a mi dirección del correo electrónico: es una ocasión muy significativa en la vida de la iglesia, En todas nuestras congregaciones aquí en Calabar (Nigeria) oramos para que Dios conduzca a nuestros líderes para que trabajen únicamente para Su gloria.

*¡Felicitaciones! Tanto para los luteranos como para los católicos. Han hecho un largo camino.
Un amigo luterano.*

Soy miembro de la iglesia luterana de Japón que está asociada a la Iglesia Luterana-Sínodo de Missouri. Me interesa la relación entre la FLM y la Iglesia Católica Romana, aunque mi posición es tradicionalmente la de un luterano del Sínodo de Missouri. He leído mucho sobre el catolicismo romano. Sí, quisiera que ustedes me enviaran la información sobre otros materiales por correo electrónico. Les sería muy agradecido. Suyo en Cristo.

La Ruptura que comenzó con Lutero Las Iglesias se reconcilian en Augsburg

Después de casi 5 siglos, los católicos y los luteranos remiendan el rasgón

París, martes 2 de noviembre de 1999

Por Charles Trueheart, Servicio Washington Post

AUGSBURGO, Alemania – Este domingo hizo 482 años que Martín Lutero clavó contra la puerta de una iglesia en Alemania su legendario ataque contra las prácticas de la Iglesia Católica Romana, un acto de conciencia que desencadenó la Reforma Protestante, la dolorosa división del cristianismo occidental y más de un siglo de guerras religiosas que mataron a cientos de miles.

Este domingo, los herederos de tanta acrimonia y ruptura, los líderes de las iglesias luterana y católica romana de nuestros días, firmaron un documento que termina oficialmente con la discusión central sobre la naturaleza de la fe que fue provocada por Lutero. El acuerdo explica que en última instancia todo fue un error...

Celebraciones de la “Declaración Conjunta” en Nueva Zelanda

“Nunca creí que llegaría a ver el día en que un presidente luterano predicara en una catedral católica.... fue bueno.” Estas palabras que vienen de Oscar Burmeister, un neozelandés de 91 años y luterano de toda la vida, son quizás las que mejor describen el significado de la confirmación de la Declaración Conjunta sobre la Doctrina de la Justificación por la Federación Luterana Mundial (FLM) y la Iglesia Católica Romana, el 31 de octubre de 1999 en Augsburg, Alemania. Burmeister estaba presente en un culto de acción de gracias en la Catedral del Espíritu Santo, Broadway, Palmerston North de Nueva Zelanda, el día 31 de octubre. El obispo Peter Cullianne, presidente de la Conferencia Episcopal de Nueva Zelanda y el Dr Steen Olsen, presidente de la Iglesia Luterana de Nueva Zelanda, presidieron y predicaron juntos en este culto.

Recibido de la Iglesia Luterana de Nueva Zelanda.

¿Hay fotos de la brillante celebración de la Declaración Conjunta? Agradecería todo tipo de ayuda.

Esta fue la primera vez que seguí una transmisión vía Internet, y me ha impresionado mucho.

(Un periodista de larga experiencia, EEUU)

gen y el concepto de la FLM. Los debates en profundidad acerca de la vida y obra de las iglesias luteranas en todo el mundo son presentadas en publicaciones emanadas de la OSC. Los servicios de traducción e interpretación para el Secretariado de la FLM posibilitan la participación activa de personas que no comparten un idioma común en las reuniones y consultas de la FLM, y ayudan a entender y contribuir a los informes, la documentación y las publicaciones de la FLM en los cuatro idiomas de trabajo, a saber, inglés, alemán, francés y castellano. Además produce material de promoción y audiovisual que permite ver con una sola mirada el alcance del trabajo de la FLM a escala mundial.

La Promoción de la Unidad

La Declaración Conjunta sobre la Doctrina de la Justificación (DCDJ)

La firma de la DCDJ por parte de la FLM y la Iglesia Católica Romana, el 31 de octubre de 1999 en Augsburg (Alemania), fue un acontecimiento histórico de alcance mundial. Fue un hito en el camino de promover la unidad cristiana y la afirmación del significado eclesial de la FLM como comunión de iglesias. Las celebraciones de Augsburg le ofrecieron a la OSC – que funcionó también como oficina de medios de comunicación para el Vaticano - una oportunidad extraordinaria de dar a conocer la declaración y de

destacar su significado para las iglesias luteranas y católicas romanas.

Para el pequeño equipo de la OSC fue un reto enorme el de proyectar y coordinar la totalidad de las operaciones de la prensa y los medios de comunicación. Se desarrolló una política de comunicaciones coherente. La OSC sacó un número especial de LWI y abrió una página web para los usuarios de Internet. Organizó conferencias de prensa, cobertura de televisión y radio, produjo un vídeo sobre el evento y preparó una exposición sobre la DCDJ. Además, la OSC se hizo cargo de la propuesta de una transmisión vía Internet que permitió a las iglesias miembro en muchas partes del mundo, a los periodistas y al público interesado con acceso a la WWW de seguir el evento en vivo o descargarlo en otro momento. Más de 5.000 personas usuarias buscaron el acceso a la transmisión en el día de la firma, la mayoría de éstas desde el hemisferio Norte, pero también una cantidad significativa desde el Sur.

El número especial de LWI les daba a periodistas, personas invitadas y visitantes locales un conjunto interesante de información sobre los antecedentes, los datos biográficos de las personalidades, fotos y mucho más. Se imprimió un volante en varios idiomas para promover la exposición, el vídeo y las publicaciones sobre el propio acontecimiento y también para brindar información básica para la transmisión vía Internet. Gracias a la comunidad de los Focolares en Ottmaring, Alemania, se instaló una

página web (en inglés y alemán) sobre justificación/Rechtfertigung, con vínculos para la portada (home page) de la FLM. En Augsburg se celebraron dos grandes conferencias de prensa y una ronda de conclusión para los medios de comunicación.

Los diarios de todo el mundo y las principales cadenas de televisión y radio informaron sobre el evento. El culto principal del 31 de octubre y la celebración en torno a la firma de la DCDJ, fueron propalados en forma directa por la Corporación Bávara Alemana de Radio y Televisión. La OSC había estimulado a las iglesias afiliadas a que solicitaran una transmisión por Eurovisión o a pedir el material filmado directamente en la emisora de la TV alemana. Aún sabiendo que el espacio para filmar estaría reducido, equipos de TV de varios países vinieron a Augsburg. En el municipio de esta ciudad se presentó la exposición sobre la DCDJ y, en los meses después del evento, las versiones en inglés y en alemán fueron llevados a los EEUU y Alemania.

Lutheran World Information

La LWI sirve desde hace mucho tiempo como fuente principal de informaciones acerca de la FLM y sus iglesias miembro. Producirla sigue siendo una tarea central de la OSC. Es la fuente principal de información sobre la membresía luterana – su acción social y ecuménica – para los medios de comunicación, las iglesias afiliadas y los asocia-



Periodistas en la conferencia de prensa en la que hablaron juntamente el Obispo emérito Dr. Christian Krause, presidente de la FLM y el Rev. Dr. Ishmael Noko, secretario general de la FLM, en la reunión del Consejo celebrada en septiembre de 2002 en Wittenberg, Alemania.
© FLWD.Zimmermann

dos ecuménicos. La LWI trata de mantener un equilibrio entre las regiones de la FLM y se publica en dos idiomas, inglés y alemán. Sus noticias se distribuyen a través de tres medios: el correo electrónico (se despacha el día que la noticia es redactada); el correo, en una compaginación impresa mensual de todas las noticias con el agregado de relatos breves; y desde octubre de 2000, en las páginas de noticias del sitio web de la FLM.

Los destinatarios de la LWI son todas las iglesias miembro, integrantes de los organismos directivos de la FLM, los asociados ecuménicos, seminarios, bibliotecas y el público en general. La LWI se utiliza ampliamente en las iglesias afiliadas a la FLM. El público de cada una de las distintas ediciones es, en gran medida – aunque no del todo – diferente: la duplicación se mantiene en un mínimo, tan sólo si sirve a los lectores. Las publicaciones de las iglesias, así como pe-

nueva tapa y se pasó a usar fuentes más agradables para el lector. En enero de 2002, se volvió a mejorar la diagramación. Además, la producción se ha armonizado con el presupuesto proyectado. El despacho de LWI en sobres de plástico ahorra casi un 25% del franqueo. La impresión fue cambiada de digital a offset, un procedimiento que permite la producción en dos colores a un costo reducido.



©FLM

La Edición en Inglés

La distribución regional de las noticias de LWI es la siguiente: África, un 15 por ciento; Asia, un 15 por ciento; Europa, un 28 por ciento (incluyendo Europa Central y Oriental con un 12 por ciento); América Latina y el Caribe, un 10 por ciento; América del Norte, un 8 por ciento; la FLM Ginebra (incluyendo asuntos ecuménicos e internacionales), un 24 por ciento.

La edición de LWI en inglés se imprime en 1300 ejemplares que se distribuyen de la siguiente manera: África, 217; Asia y Australasia, 201; Europa 330; América Latina y el Caribe, 57; América del Norte, 249. La suscripción anual es de USD 52.-. Hay unos 290 suscriptores que pagan, 708 que reciben la publicación gratis, y un 70 por ciento que la reciben en intercambio por otra publicación. Es evidente que, si bien cada vez más lectores desean recibir la versión de LWI por el correo electrónico, generalmente no quieren prescindir de la versión impresa.

La cantidad de suscriptores por correo electrónico ha aumentado constantemente, de 70 en 1998 a más de 350 en el presente. Este servicio se ofrece gratis. Entre los destinatarios se cuentan las iglesias afiliadas a la FLM, los comités nacionales, miembros del Consejo y asesores, asociados ecuménicos, medios de comunicación de las iglesias, bibliotecas, seminarios, instituciones

©FLM



riódicos de otras denominaciones y confesiones de orientación ecuménica citan y reeditan noticias de la LWI. Las agencias de noticias y los medios seculares utilizan la LWI como un recurso y para fines de investigación.

La versión impresa de la LWI solía aparecer cada 15 días, pero desde 1999 tan sólo mensualmente, de acuerdo con una recomendación del Consejo de 1998. Ese cambio se debió al creciente número de suscriptores por correo electrónico y a las limitaciones de personal y de recursos financieros. En 1999 se imprimieron 12 números de LWI con un promedio de 24 páginas por número. En 2000 se publicaron 10 números con 16-32 páginas; en 2001, 11 números con 16-25 páginas y en 2002, 11 números con 8-32 páginas.

La diagramación de la versión impresa de la LWI se ha renovado frecuentemente desde enero de 2000. En enero de 2001, se diseñó una

teológicas y el público en general. En la versión impresa de LWI se incluye regularmente la invitación a suscribirse al servicio por correo electrónico.

La Edición en Alemán

La edición alemana de LWI corre sólo hasta cierto punto en paralela con la versión inglesa, e incluye también noticias escritas específicamente para los lectores de habla alemana. El editor alemán mantiene contactos estrechos con muchos periodistas en países de habla alemana y ofrece regularmente información sobre antecedentes y su interpretación.

La cantidad de suscriptores por correo electrónico a la edición en alemán ha crecido constantemente, de 70 en 1998 a casi 500 direcciones fuera de Ginebra a comienzos de 2002. Aparte de éstas, las noticias en alemán se envían a unos 50 destinatarios en la comunidad ecuménica de Ginebra.

La edición impresa de LWI en alemán se envía a unas 800 personas: 720 de éstas están radicadas en Europa, los demás en América Latina, Asia, África y América del Norte. El reparto del contenido de las noticias por región, da los siguientes porcentajes: África, un 14 por ciento; Asia, un 13 por ciento; Europa un 30 por ciento (incluyendo Europa Central y Oriental con un 14 por ciento); América Latina y el Caribe, un 12 por ciento; América del Norte, un 7 por ciento; FLM Ginebra (incluyendo asuntos ecuménicos e internacionales), un 24 por ciento.

Ecumenical News International (Servicio Internacional de Noticias Ecuménicas)

Desde que fue establecido conjuntamente por el CMI, la FLM, la ARM y la CEI, ENI está proporcionando noticias acerca de la iglesia en su dimensión mundial a los medios seculares y ecle-

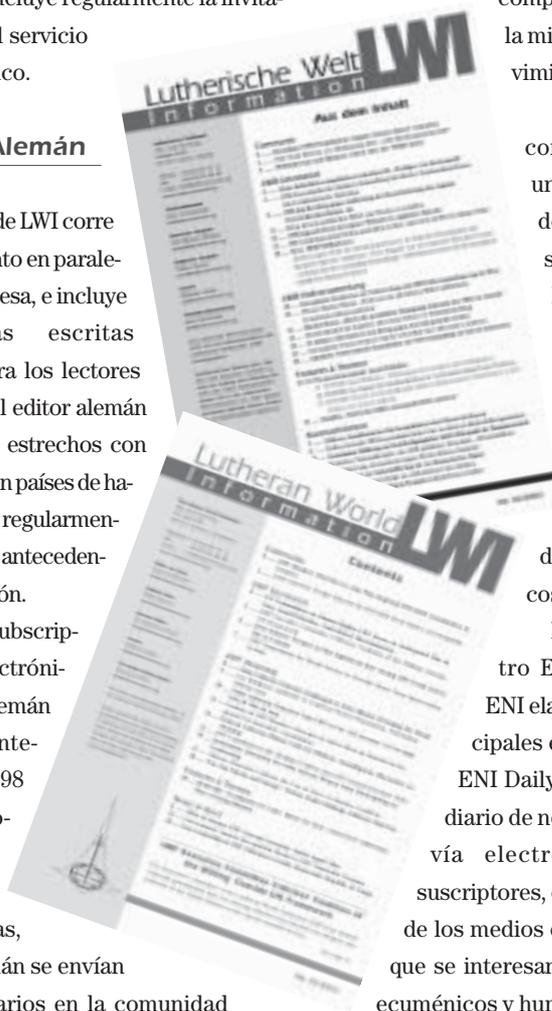
siásticos. Su objetivo es el de generar una mayor comprensión para el trabajo y la misión de la iglesia y el movimiento ecuménico.

En mayo de 2001, ENI se convirtió formalmente en una agencia de noticias independiente según la ley suiza. Todos los socios de ENI tienen iguales derechos de representación en los órganos directivos de la asociación y aportan el grueso del presupuesto de ENI de un monto de alrededor de un millón de francos suizos.

Desde su sede en el Centro Ecuménico de Ginebra, ENI elabora dos productos principales en inglés y en francés. El ENI Daily News Service (Servicio diario de noticias) se distribuye por vía electrónica a unos 2.000 suscriptores, entre ellos distribuidoras de los medios de comunicación y otras que se interesan por asuntos religiosos, ecuménicos y humanitarios. El boletín impreso ENI Bulletin, que se saca cada 15 días, contiene un resumen de las noticias del servicio diario. En 2001 ENI publicó más de 400 noticias y 95 de éstas trataban de la FLM o de iglesias luteranas.

En 1999, la FLM encargó una evaluación de ENI que fue realizada por un equipo de cuatro comunicadores profesionales, dos de iglesias afiliadas a la FLM y dos de la comunidad ecuménica más amplia. La evaluación llegó a la conclusión de que ENI estaba haciendo un “aporte único en su género” a la comunicación cristiana. Se ha vuelto “una fuente indispensable de noticias para los medios de comunicación eclesiásticos en todo el mundo – tanto en la cantidad de su material como en la medida en que ENI ha hecho posible que las noticias trasciendan los límites de denominaciones y tradiciones.”

Los evaluadores recomendaron que ENI busque una colaboración más eficaz con servicios de noticias en alemán como el de LWI. También



señalaron unos retos para ENI que se debían en parte al hecho de que ENI había sido puesto en marcha con menos personal – dos periodistas y dos administrativos/as – de lo que estaba originalmente previsto. Recomendaron un manejo más activo de las suscripciones de ENI; el desarrollo de una red de corresponsales; refuerzos para el equipo redactor; y un programa para conseguir fondos con ayuda profesional.

En respuesta a la evaluación, ENI nombró un administrador de suscripciones a tiempo parcial, siguió ampliando su red de corresponsales, tomó medidas para aumentar el personal encargado de la edición de dos a tres y lanzó un ambicioso programa de financiación y desarrollo para asegurarse el mantenimiento de sus actividades con el personal actual hasta más allá de 2005.

La colaboración entre ENI y la LWI también se ha intensificado.

- Los servicios de LWI en inglés y alemán difunden artículos seleccionados de ENI.
- El servicio independiente de información luterana en francés FLM Information utiliza muchos artículos publicados por el servicio de ENI en francés.



Muchos conocimientos se juntan en el personal de la OSC en la sede de la FLM en Ginebra. ©FLM/H.Putsman

Otras publicaciones

El Plan de Publicaciones de la FLM que fue recibido por el Comité del Programa para Servicios de Comunicación en 1993, subraya el “objetivo de establecer un programa de publicaciones centralizado y coherente”. En ese sentido OSC se ha esforzado por mantener un servicio de publica-

ciones profesional en los idiomas pertinentes, coordinar todas las publicaciones de la FLM, y por servir a todas las unidades de la FLM en la preparación, el diseño, la producción y distribución de las publicaciones acerca de la vida y obra de las iglesias en la comunión luterana. El público incluye a la membresía de la FLM y sus interlocutores, los organismos ecuménicos y el público en general.

El personal a cargo de la unidad de publicaciones se compone actualmente de una asistente de redacción y un diseñador gráfico/impresor. Guiada por un Comité Interdepartamental de Publicaciones y la Directora/Editora jefe o la persona designada por ella, la unidad ha elaborado la serie LWF Documentation en inglés y alemán y el anuario que sale anualmente (*LWF Directory/Handbook*). Ambos son tareas esenciales de la FLM.

La unidad también participa en la producción de:

- La serie LWF Studies
- El informe del Secretario General de la FLM al Consejo
- Actas del Comité Ejecutivo
- Actas del Consejo
- El Documento de la FLM “Las iglesias dicen ‘no’ a la violencia contra la mujer”
- LWF Youth
- LWF Today
- Lutheran World Information
- Volantes Datos y Cifras de la FLM
- Development Education Forum (Foro de educación para el desarrollo)
- Páginas del sitio web de la FLM
- Publicaciones para la Asamblea
- Declaraciones oficiales de la FLM, documentos y cartas, como el folleto anual del Domingo de la FLM.



Intérpretes siguen con suma atención las sesiones del Consejo de la FLM en su reunión de 2002 en Wittenberg, Alemania.
© FLWD.Zimmermann

La unidad se ocupa de la recopilación y del cálculo de las cifras de la membresía así como también del establecimiento, mantenimiento y la actualización de la base de datos de la FLM. Así se asegura un etiquetado rápido y correcto en el despacho de los envíos de la correspondencia individual y grupal en uno o más de los idiomas oficiales de la FLM, la incorporación de las direcciones a cartas y documentos, la elaboración de listas de referencia de uso on-line para el personal de la FLM en la sede y en el terreno.

La unidad verifica la corrección y coherencia de los datos antes de que se transfieran al sitio web y al anuario, y coordina las publicaciones. También mantiene cuatro listas de subscriptores.

Además la unidad trata de reducir los gastos cotejando regularmente con los servicios comerciales de impresión.

Idiomas

El documento que ustedes están leyendo es – en todas las versiones menos la original en inglés – uno de los productos principales del servicio lingüístico de la FLM para la Décima Asamblea. La traducción de este informe, junto con el *Manual de Estudio para la Asamblea* y otros documentos forma una parte importante del trabajo de la coordinadora de idiomas y traductora en la preparación de la Asamblea. Una vez en

Winnipeg, se encontrarán probablemente con integrantes del equipo de intérpretes y traductores/as freelance que trabajan bajo la coordinación de dos integrantes del personal permanente. Ellos/ellas se encargarán de asegurar la mejor comunicación posible entre todas las personas participantes.

Frecuentemente se subraya que la mayoría de la gente no puede leer en su lengua materna los documentos de la FLM ni comunicarse en ella en las reuniones de la FLM, y aún se deben encontrar soluciones prácticas para estos problemas, como – por ejemplo – animar a las iglesias a ofrecer estudios lingüísticos y traducir los documentos al idioma local. El *Informe sobre la Evaluación del Volumen de Trabajo y la Definición de Prioridades* subrayó que esto podía adquirir una prioridad mayor. En su informe presentado en 1999 al Consejo de la FLM, el Secretario General concluyó con “las cuestiones tan sólo se pueden captar si los textos se comprenden adecuadamente ... todo ciudadano/a de cada continente tiene el derecho a comprender”.

Traducción e interpretación

La unidad traduce regularmente los documentos del Consejo y del Comité Ejecutivo, material para las publicaciones como LWI y la *LWF Documentation* y la serie *LWF Studies* y otros textos. Para el trabajo que no se puede realizar en

la sede, se emplean traductores externos, especialmente para las traducciones inglés/francés e inglés/castellano. La unidad se maneja también en gran medida con intérpretes externos. Para conferencias y reuniones se organiza la interpretación en colaboración con los departamentos y las oficinas que intervienen. Las reuniones del Consejo, por ejemplo, implican a unos 10 intérpretes. La unidad coordina todas las traducciones, revisa los textos cuando necesario, y maneja la red de intérpretes y traductores externos.

Durante mucho tiempo, el proceso de la DCDJ predominó en la labor del servicio lingüístico, desde antes de la Novena Asamblea hasta un buen tiempo después del propio evento de la firma. El trabajo de traducción e interpretación logró que todo el proceso fuera accesible a un gran público y contribuyó significativamente a ese importante acto de reconciliación.

de LWI mantienen sus contactos con los comunicadores de las iglesias y periodistas de África, Asia, Europa, América Latina y el Caribe. Las noticias no siempre se reciben en inglés o en alemán; los corresponsales pueden enviarlas en castellano o en francés, y se traducen para ser publicadas en la LWI. La OSC colabora con la oficina de Consultoría para educación cristiana y comunicación del DMD para establecer nuevos contactos con los organismos de comunicación regionales de la FLM en Europa Oriental, América Latina y el Caribe, Asia y África.

Comunicadores de las iglesias afiliadas a la FLM han recibido la tarea de cubrir las reuniones del Consejo, eventos mundiales significativos como la conferencia de 2001 de la ONU contra el Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y Formas Conexas de Intolerancia, y encuentros regionales y nacionales de las iglesias. Se han establecido nuevos contactos con iglesias miembro en Europa Central y Oriental, lo cual resultó en un incremento de la cantidad de noticias publicadas provenientes de Rusia y la CEI, Estonia, Letonia, Lituania, Polonia, las Repúblicas Checa y Eslovaca y Rumania. Además se hicieron contactos con posibles corresponsales en África y América Latina.

También se ha intensificado la colaboración entre la OSC y ACT Internacional, particularmente respecto a la cobertura de eventos que involucran el trabajo de la FLM de ayuda humanitaria y desarrollo a nivel internacional, mediante el DWS. Sin embargo, como hay regiones y grupos lingüísticos que aún no están adecuadamente atendidos, la OSC está buscando corresponsales para asegurar la visibilidad para todas las partes de la comunión.



Trabajo en Redes

En sus esfuerzos de dar visibilidad al trabajo de la FLM, la OSC depende de la información que le hacen llegar las iglesias miembro. Los editores

Tecnologías

La Red de Redes: WWW

No hay dudas de que la Red de Redes es el futuro de la tecnología informática – aunque tal vez no necesariamente en la manera pronosticada por muchos expertos. La ubicuidad creciente de Internet ha realzado su uso como red de distribución mundial. Se pueden compartir documentos en todo el mundo en formatos que son fáciles de leer

e imprimir gracias a tecnologías como el Lenguaje de Marcado de Hipertexto (Hypertext Markup Language - HTML) y Formato de Documento Portable (Portable Document Format - PDF). El sitio web de la FLM ya sirve como “biblioteca virtual” para diversos documentos de la FLM: informes, actas, textos de mandatos, catálogos, etc. Los futuros adelantos tecnológicos reducirán los costos e incrementarán la accesibilidad.

La Red es un canal rápido y económico para la distribución de los documentos y publicaciones de la FLM. No hay que olvidar, sin embargo, que las tecnologías informáticas están aun lejos de ser universales. Muchos países y zonas remotas no poseen acceso a Internet. Los documentos “tradicionales” sobre papel todavía se consideran como “más tangibles” y, por lo tanto, siguen siendo importantes.

El sitio web de la FLM fue creado y registrado poco antes de la Novena Asamblea. Durante la Asamblea el sitio fue usado para los servicios de noticias en cinco idiomas y para exhibir fotos.

Desde 1998, el sitio Web se está ampliando gradualmente para difundir información, material de promoción, un servicio de fotos y foros de debate. En 1998 y 1999, el sitio ya contenía la información básica sobre la FLM, sus servicios y sus iglesias miembro.

El 30 de octubre de 1999, en vísperas de la firma de la DCDJ, se instaló un nuevo sitio FLM. Además de la información básica sobre la FLM, ese sitio ofrecía una breve introducción a la CDCJ y un calendario de eventos de la FLM. A fines de 1999, el sitio incluía una lista de todas las iglesias afiliadas a la FLM con sus direcciones postales y electrónicas y de sus sitios web. Este aspecto del sitio web destaca la importancia de Internet como herramienta de comunicación entre las iglesias miembro.

En 2001, la OSC comenzó a darle al sitio un nuevo diseño con el fin de hacerlo aun más útil para los usuarios. Las mejoras se centraron en una portada (homepage) que brinda información, sistemas de búsqueda, una nueva estructura y un sistema de navegación que permite el acceso mediante “triple clickeo” a cualquier información relevante. Se solicitó a todos los departamentos que proporcionaran textos para crear páginas relevantes. Con la ayuda de editores externos, la OSC editó unas 200 páginas de texto nuevo.



Se desarrolló una nueva base de datos para las noticias publicadas en la LWI que permite un acceso fácil desde la web a los materiales de LWI.

En marzo de 2002 se inauguró la versión inglesa del nuevo sitio web y su portada; la versión en alemán fue completada a comienzos del otoño de 2002. En estrecha colaboración con la ELCA y la ELCIC, la OSC desarrolló un sitio web para la Asamblea, que ofrece información básica sobre la Décima Asamblea de 2003, la iglesia anfitriona, y datos útiles para los delegados/as.

El sitio web de la FLM ofrece todos los documentos principales de la FLM vía internet y da a los usuarios la posibilidad de descargar la información, de manera que se reducen los gastos para la FLM. En 2001, el DTE inició foros de debate por Internet, en el sitio web MaRS de la FLM con base en Ginebra.

La Base de Datos

Durante los seis últimos años, se han buscado soluciones para el problema de un mejor manejo del sistema de base de datos, del punto de vista técnico y operativo. EN 2001, la OSC recibió los servicios técnicos de una asesora vinculada a la ELCIC. En 2002, el anuario de la FLM se generará directamente desde la base de datos para ubicarse en el sitio web de la FLM. Ahora la base de datos permite el cálculo de las cifras anuales de miembros de todas las iglesias luteranas en el mundo.

Comunicar

Servicios Audiovisuales



En nuestro mundo actual, las personas están poco inclinadas a leer largos artículos y se sienten cada vez más atraídas a un relato por las fotos. El antiguo sistema de los archivos manuales del Servicio de Fotografía estaba reclamando con urgencia su sustitución. En 2000, la unidad comenzó a trabajar con un programa de base de datos para archivar imágenes, en colaboración con el personal que se dedica al proyecto MaRS. Con el tiempo, esta herramienta daría acceso al entero catálogo de fotos de la FLM, incluso a las oficinas en el terreno dentro y fuera de la familia luterana. Ese despliegue permitió el crecimiento de la fototeca, pero aún se necesitan mejoras importantes para agilizar y perfeccionar el profesionalismo en la fototeca.

Otra inquietud apremiante es la calidad de las imágenes disponibles. La persona a cargo de la fototeca, nombrada en 2002, ha comenzado a asesorar al personal en el terreno sobre cómo mejorar las tomas.

La Identidad Gráfica y la Diagramación

Se dice que una imagen vale mil palabras. Si bien esto no siempre es cierto, existe una multitud de símbolos y señales que identifican las marcas comerciales por medio de sus logos. Las organizaciones internacionales como la FLM se identifican – se hacen visibles – de una manera similar.

Los documentos de la FLM deben mostrar una característica coherente. Es importante que uno pueda reconocerlos inmediatamente. Para lograr esta caracterización, todos los documentos de la FLM deben lucir una identidad gráfica común. Por esta razón la OSC ha elaborado en el curso de los siete años pasados una “carta gráfica” para todos los documentos de la FLM. Un problema mayor fue el hecho de que existen varias versiones distintas del logo de la FLM. Se seleccionó un logo “oficial” con sus letras y colores normativos.

Este esfuerzo de dar una identidad visual más fuerte a la FLM, ha producido buenos resultados. Todas las publicaciones principales de la FLM han sido diseñadas de nuevo de tal forma que incluyen los elementos de la “carta gráfica” y aumentan su atracción y legibilidad. Las series *Documentation* y *Studies* se presentan ahora con una identidad gráfica común. También la LWI ha sido remodelada y mejorada para facilitar su lectura.

El diseño gráfico es una extraña mezcla de contención y libertad; la “carta gráfica” no debe concebirse como jaula sino como un conjunto de reglas con la suficiente flexibilidad para permitir la creatividad artística. Ningún diseño gráfico debería ser esculpido en piedra. En el diseño, las tendencias van y vienen. También las publicaciones de la FLM deben evolucionar para mantenerse atractivas en un mundo cambiante.

Una Política de Comunicación Coherente (PCC)

La Novena Asamblea pidió a la FLM que desarrollara una “política de comunicaciones coherente para la comunión luterana, incluyendo la comunicación dentro de nuestras iglesias al nivel de las bases, y con la debida consideración del trabajo de los asociados ecuménicos”. La Asamblea subrayó la necesidad de estudiar las limitaciones éticas, prácticas y



Un grupo de comunicadores de las iglesias afiliadas a la FLM y del secretariado de Ginebra en la reunión internacional del Grupo de Trabajo de la FLM sobre Comunicación efectuada en mayo de 2002, en la que también se discutió el proceso de una política integral de comunicación.
© FLM/H. Putsman

financieras existentes de las nuevas tecnologías y las implicancias de la globalización para la comunicación. Se le pidió a la OSC que sirviera de guía en la instrumentación de esa recomendación de la Asamblea, junto con la oficina de consultoría de comunicación de DMD (actualmente Consultoría de Educación Cristiana y Comunicación).

En marzo de 1999 se realizó en el Secretariado de la FLM en Ginebra una consulta mundial sobre una Política de Comunicación Coherente. Diez comunicadores de la iglesia, provenientes de las diferentes regiones de la FLM, enfatizaron la necesidad de una comunicación eficaz en la comunión y exhortaron a tomar en consideración los “tres círculos de comunicación interrelacionados: la comunión Luterana, el movimiento ecuménico más amplio y el mundo secular en toda su extensión.”

En 2002, la OSC y el DMD propusieron un marco dinámico para un proceso de PCC que se desarrollaría en colaboración con las iglesias miembro y marcaría el camino para una planificación, observación y evaluación sistemática de la comunicación dentro de la comunión luterana. Como resultado del proceso de la PCC se presentaron en la reunión del Consejo de 2002 los “Principios orientadores de la FLM para una comunicación integral”.

La Política de Subscripciones

Una política de subscripciones para LWI, tal como la pidió el Consejo de 2000, se encuentra aún en la etapa embrional. Tiempo disponible del perso-

nal y una buena base de datos son los requisitos para esta política destinada a generar recursos. El Comité de Programas discutió el tema y aconsejó que la LWI no debía ser apartada de otras publicaciones. En cambio recomendó que se elaborara una política global para todas las publicaciones de la FLM, con una asignación del tiempo a dedicar y una definición de grupos destinatarios claramente identificados. También se hizo hincapié en una mejor política de promoción para todas las publicaciones de la FLM.

Presupuesto

Fortalecer la colaboración constructiva con la OFA es una prioridad para la OSC.

Grupo de Trabajo sobre Comunicación

En su reunión en junio de 2001, el Consejo constató con gran preocupación que la situación financiera de la OSC seguía muy difícil. Expresó que lamentaba que los pedidos anteriores de hacer esfuerzos por cubrir una parte mayor del presupuesto de la OSC, no habían resultado, y que se había asegurado tan sólo el 30 por ciento del presupuesto. Debido a limitaciones en el personal y en las finanzas, la OSC no había podido implementar plenamente las recomendaciones de la Novena Asamblea, en el sentido de desarrollar una Política de Comunicación Coherente para la FLM.

Consciente de la importancia que tiene la comunicación dentro de la FLM, y a la luz del Informe de 1999 sobre el Proyecto de evaluación del volumen de trabajo y la definición de prioridades, el Consejo tomó nota de la preocupación del Comité de Programa para Servicios de Comunicación, de que el presupuesto de la OSC se había entendido principalmente como apoyo para las actividades en curso que constituyen una parte integral de las funciones esenciales de la FLM.

Se recordó al Consejo que debido a la falta de compromisos financieros y de fondos, el personal encaraba dificultades en producir el mate-

rial de promoción durante el año pasado. Se hizo una referencia especial a la preocupación de la OSC de procurar servicios de comunicación profesionales oportunos y eficaces y para la Décima Asamblea. En una recomendación revisada, el Consejo pidió que el Secretario General nombrara a un grupo de trabajo para estudiar el lugar de la comunicación dentro de la estructura de la FLM en su conjunto, y de presentar su informe al Consejo en 2002. El informe con el resultado de la reunión del Grupo de Trabajo en Ginebra en mayo, fue presentado al Consejo en su reunión de 2002.